

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykonujcie więc moje* ustawy, przestrzegajcie moich rozstrzygnięć i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać na ziemi bezpiecznie ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stosujcie więc moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, wypełniajcie je, a będziecie w swoim kraju mieszkali bezpiecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wykonujcie moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać w tej ziemi bezpiecznie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przestrzegajcie ustaw moich, i sądy moje zachowywajcie, i czyńcie je, abyście mieszkać mogli w ziemi onej bezpiecznie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czyńcie przykazania moje a sądów przestrzegajcie i wypełniajcie je, abyście mogli mieszkać w ziemi bez wszelkiego strachu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziecie wykonywać ustawy moje i przestrzegać wyroków moich, wprowadzając je w życie, abyście mieszkali w kraju bezpiecznie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wykonujcie moje ustawy i przestrzegajcie moich praw, i wypełniajcie je, a będziecie mieszkać na ziemi bezpiecznie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie wykonywać Moje ustawy i przestrzegać Moich nakazów oraz wypełniać je, a będziecie mieszkać bezpiecznie w tym kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Macie wypełniać moje prawa i przestrzegać moich nakazów, abyście mogli mieszkać bezpiecznie na tej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli będziecie wypełniali moje prawa i zachowywali wiernie moje nakazy, bezpiecznie mieszkać będziecie w tym kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie wypełniać Moje [przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i przestrzegać Moich [rozumnych] praw [społecznych] i wypełniać je i będziecie mieszkać w ziemi bezpiecznie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чинитимете всі мої оправдання і всі мої суди, і зберігатимете і чинитимете їх, і житимете впевнено на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy będziecie wykonywali Moje ustawy oraz przestrzegali Moich sądów spełniając je, zamieszkacie bezpiecznie na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Macie więc wprowadzać w czyn moje ustawy i przestrzegać moich sądowniczych rozstrzygnięć, macie też wprowadzać je w czyn. Wówczas będziecie bezpiecznie mieszkać na tej ziemi.

¹⁾ G dod.: wszystkie.

